

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakże rozbity i roztrzaskany jest młot* całej ziemi! Jakże zamienił się w grozę Babilon między narodami! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak doszczętnie jest rozbity i strzaskany, niegdyś młot całej ziemi! O, jak zionie grozą Babilon między narodami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże jest rozbity i złamany młot całej ziemi? Jakże Babilon stał się spustoszeniem wśród narodów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakożby posiekany i połamany być miał młot wszystkiej ziemi? Jakożby się Babilon stał zdumienie między narodami?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako złamany jest i skruszony młot wszystkiej ziemi? Jako się obrócił w pustynią Babilon między narody?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże jest pobity i złamany młot całej ziemi! Jak stał się pustynią Babilon wśród narodów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże jest rozbity i strzaskany młot całej ziemi! Jakże stał się Babilon przedmiotem zgrozy wśród narodów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, jakże pocięty na kawałki i zniszczony jest młot kowala całej ziemi! O, jakże stał się pustkowiem Babilon wśród narodów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże złamany i zniszczony młot całej ziemi! Babilon stał się przedmiotem zgrozy pośród narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże strzaskany i zdruzgotany młot całej ziemi! Jakimże widmem grozy stał się Babilon wśród wszystkich narodów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як розбитий і розторощений молот всієї землі? Як Вавилон став знищеним в народах?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, jak został połamany i posiekany młot całej ziemi! Jak Babel zamienił się w zgrozę pomiędzy narodami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże to młot kowalski całej ziemi został ścięty i jest złamany! Jakże to Babilon stał się dziwowiskiem wśród narodów!

¹⁾ <x>290 10:5-19</x>